ДЭВЕРБАЛЬНЫЯ НАМІНАЦЫІ АСОБЫ Ў СФЕРЫ ХОБІ І ІНТАРЭСАЎ У БЕЛАРУСКАЙ І НЯМЕЦКАЙ МОВАХ

*Кузняцова М.М.*

Сфера інтарэсаў вельмі багатая і разнастайная. Яна ўключае захапленні, розыя заняткі і віды дзейнасці, якімі можна займацца ў вольны час. Інакш гэта называюць словам ‘хобі’ – тое, што ў першую чаргу прыносіць задавальненне, а таксама можа спрыяць узбагачэнюю ўнутранага свету асобы і пашыраць яе кругагляд. У розных людзей хобі могуць быць самыя розныя: карысныя і сур’ёзныя або смешныя і бессэнсоўныя, часам трохі дзіўныя і экзатычныя або самыя звычайныя, без усялякай арыгінальнасці. Трэба зазаначыць, што некаторыя віды дзейнасці могуць перасякацца з прафесійнай сферай, калі гэта становіцца асноўным відам дзейнасці асобы, а можа нават сродкам заробку (напрыклад у спорце: бел. *бягун, плывец*, ням. *Ersteiger m* ‘альпініст’, *Kletterer m, Kraxler m* ‘скалалаз’). Адметна, што адны і тыя ж віды дзейнасці ў розных сацыяльных супольнасцях могуць успрымацца па-рознаму: тое, што для адных хобі, для іншых – неад’емная частка існавання (напр. паляванне або рыбная лоўля на нашых терыторыях і ў некаторых плямёнаў Афрыкі або ў народаў Поўначы).

У беларускай мове намі выяўлена 35 дэвербальных агентываў, якія належаць да сферы хобі і інтарэсаў. Па сваёй структуры яны – суфіксальныя дэрываты, утвораныя пры дапамозе наступных фармантаў: ***-цель*** (*абнавіцель, пакарыцель, старацель*); ***-чык*** (*адгадчык, падчытчык, разгадчык*); ***-шчык*** (*адстрэльшчык, паршчык, прыдумшчык*); ***-ец(-эц)*** (*вандровец, лавец, пісец, плавец/плывец, стралец*, *курэц, тварэц*); ***-льшчык*** (*вудзільшчык, вышывальшчык, нюхальшчык, парыльшчык, рысавальшчык*); ***-льнік*** (*натхняльнік, сузіральнік, угадвальнік, шукальнік*); ***-нік*** (*вандроўнік*); ***-ок*** (*знаток*); ***-ач*** (*чытач*); ***-атар*** (*імітатар*); ***-ц-а*** (*творца*); ***-л-а*** (*запявала*) [1].

У нямецкай мове зафіксавана значна больш дэвербальных найменняў асобы ў сферы хобі і інтарэсаў. Пераважная колькасць з іх утворана пры дапамозе суфікса **–*er***: *Anfänger m* ‘навічок; дэбютант’, *Anhalter*m, *Tramper m*, *Hitchhiker m* ‘*разм.* аўтастопнік’, *Klimperer m* ‘брынкач’, *Wanderer m / Wandrer*‘вандроўнік, падарожнік, (пешы) турыст’,*Zelter m*‘жыхар кемпінга, палатачнік’, *Fischer m, Angler m* ‘рыбак’, *Puzzler m*‘пазласклад’, *Rapper m*‘рэп-музыкант, рэп-выканаўца,рэпер’, *Sammler m*‘збіральнік, калекцыянер’ ды іншыя. Невялікая колькасць нямецкіх дэрыватаў утворана пры дапамозе суфіксаў іншамоўнага паходжання: *-****ateur*** (*Improvisateur m* ‘імправізатар’); ***-ant* (***Dilettant m* ‘дылетант\*’, *Paukant m* **‘**дуэлянт\*’, *Schnurrant m* ‘бадзяжнік’); ***-eur*** (*Pedaleur m*‘веласіпедыст, велагонца\*’) [2].

Асаблівасцю нямецкіх дэвербальных агентываў з’яўляецца тое, што неакторыя з іх запазычаны з англійскай мовы (*Sprayer m* ‘распыльвальнік’, *Surfer m* ‘спартсмен, які займаецца сёрфингам; віндсёрфер; карыстальнік (*інтэрнэта*)’), іншыя адначасова абазначаюць асобу і прадмет (*Treiber m*‘*паляўн.* загоншчык; *камп.* праграма-драйвер; бізань’, *Leser m* ‘чытач; счытвальнік’, *Raucher m* ‘курэц; вагон (купэ) для курцоў’) [3, 4].

Розніца ў колькасным складзе дэрыватаў беларускай і нямецкай моў тлумачыцца некалькімі прычынамі. На нашу думку, узнікненне некаторых дэрыватаў абумоўлена терытарыяльнымі асаблівасцямі, таму не ўсе нямецкія найменні асобы пасуюць да нашай рэчаіснасці і па гэтай прычыне не з’яўляюцца сферай інтарэсаў для беларусаў. Напрыклад, у нас няма такой звычкі падарожнічаць аўтастопам, а ў Еўропе гэта вельмі папулярна, асабліва сярод моладзі. Адсюль і адпаведныя нямецкія найменні: *Anhalter*m, *Hitchhiker m* ‘*разм.* аўтастопнік’. Таксама і з курэннем наркатычных сродкаў: такая з’ява не настолькі распаўсюджана на Беларусі ў параўнанні з Германіяй ці іншымі краінамі Еўропы (параўн. ням. *Hascher I m* ‘*жарг.* курыльшчык гашыша; наркаман–гашышнік)’; *Kiffer m* ‘курыльшчык гашыша ці марыхуаны; марыхуаншчык’).

Па-другое, нямецкія дэвербальныя агентывы паходзяць ад запазычаных з англійскай мовы дзеясловаў (параўн. ням. *Snowboarder**m,**Carver m* ‘сноўбардзіст’, *Skater m*, *Skateboarder m* ‘скейтбарзіст\*’, *Jogger m* ’бягун’. Запазычанні англійскага паходжання, якія таксама пранікаюць у беларускую мову, не з’яўляюца ўтварэннямі ад адпаведных беларускіх дзеясловаў і таму не ўвайшлі ў склад картатэкі і не разглядаюцца ў нашай працы.

**Літаратура**

1. Словаўтваральны слоўнік беларускай мовы / А.М. Бардовіч, М.М. Круталевіч, А.А. Лукашанец. – Мн.: Беларуская навука, 2000. – 413 с.
2. Canoonet– Deutsche Wörterbücher und Grammatik / Copyright © 2000-2010 Canoo Engineering AG, Basel [Электронны рэсурс] / Рэжым доступа: <http://www.canoo.net> – Дата доступа: 10. 02. 2013.
3. Duden online [Электронны рэсурс] / Рэжым доступа: <http://www.duden.de/woerterbuch> – Дата доступа: 12. 03. 2013.
4. Кур’янка, М.І. Нямецка-беларускі слоўнік = Deutsch – belarussisches Wörterbuch: больш за 50 000 словаў / М. І. Кур’янка. – Мінск: Зміцер Колас, 2006. – 976 с.